

24 мая 1980 г.

М. А. Шолохову — 75 лет

Это святая обязан-  
ность — любить страну,  
которая вспоила и вскормила нас, как родная мать.

М. ШОЛОХОВ.



## ВЕЛИКИЙ ПИСАТЕЛЬ НАШЕГО ВРЕМЕНИ

М. А. Шолохов вошел в советскую литературу в середине 20-х годов стремительно, как бурная горная река, неся в своем могучем течении правду о Великой Октябрьской революции, о драматических судьбах героев, искавших в сложных жизненных ситуациях эту правду. Таким было идейно-эстетическое содержание его первого сборника «Донские рассказы»; такими явились великая эпопея «Тихий Дон» и роман «Поднятая целина», принесшие писателю мировое признание.

Огромна роль М. Шолохова в развитии национальных литератур, в том числе и киргизской. Знаменитый роман «Поднятая целина» оказал огромное влияние на разработку в творчестве многих киргизских прозаиков таких сложных идейно-художественных проблем, как типическое, национальный характер, сюжетостроение, композиция...

Первая книга романа «Поднятая целина» была очень современной книгой, с огромной художественной силой отразившей великий перелом в сознании, психологии крестьян в период коллективизации. М. Шолохов как крупный художник с беспощадной правдой, без прикрас, с присущими ему смелостью и драматизмом изобразил в романе пути исканий и выбора советским крестьянством пути к социализму. В этом — непреходящая ценность и художественное обаяние романа «Поднятая целина».

Этот роман благодаря своей большой эстетической значимости стал опорой в художественных исканиях многих писателей национальных республик, в том числе тогда еще молодого киргизского писателя Т. Сыдымбекова, автора романа «Кен-Суу», посвященного изображению процесса коллективизации в Киргизии. М. Шолохов буквально «открыл» глаза молодому киргизскому писателю на киргизскую действительность, помог ему разобраться во многих противоречиях сложной и целеустремленной эпохи развивающейся классовой борьбы. Признание этого ни в коей мере не умаляет самобытности национального художника слова с его концепцией жизни, хотя в романе «Кен-Суу» и чувствуются отдельные отголоски замкнутости. И это тоже закономерно. Молодой писатель, за плечами которого не было достаточной реалистической традиции, мог перешагнуть этот естественный рубеж, только обретя эстети-

ческую опору в опыте русской советской литературы.

Испокон веков художники учились друг у друга. Без взаимообогащения искусство давно бы заглохло. В мире нет писателей, совершенно свободных от всякого влияния на них опыта предшес-

твен, что у слова есть недра, — писал он. — Когда я читаю, например, М. А. Шолохова, то у меня невольно возникает желание как бы приподнять с бумаги каждое слово и заглянуть, что за чудодейственная сила таится в нем? Почему в шолоховской строке каждое слово бьется, как кровь в жилах? На это трудно ответить. Мы говорим: талант художника. Я понимаю, что не всем быть Шолоховыми, не всем дано достичь шолоховских высот. Но карабкаться, лезть каждому своей тропой по кручам искусства — этого у нас никто не отнимает».

Айтматов многому учился у Шолохова и, как мне кажется, особенно успешно — достигнутой остроте драматических конфликтов, решению нравственных проблем.

Взаимовлияние и взаимообогащение — одно из решающих условий успешного развития литератур. Национальная словесность, впитывая лучшие традиции других передовых культур, выявляет свои внутренние ресурсы, восходит к зрелости, избегает застоя. Сегодня я вижу следы этого плодотворного влияния великого мастера современности в творчестве А. Стамова, К. Акматова, М. Гапарова и других киргизских прозаиков.

Но не только взаимовлияние и взаимосвязи литератур оказывают благотворное влияние на живой литературный процесс. И взаимное уважение крупных художников всегда было надежным мостом литературных связей. В этом нам дает блестящий пример сам Михаил Шолохов. Молодые писатели, посетившие его в родной станции Вешенской в 1973 году, спросили: «Что вы считаете сейчас наиболее значительным в нашей литературе?». Шолохов ответил: «Великолепная смена расцвет у нас! Особенно радует появление большого числа молодых талантов мирового масштаба. Заметьте, в числе их — литераторы из тех краев, где до Октябрьской революции не было даже письменности. К примеру, сын Киргизии — Чингиз Айтматов»...

Традиция М. Шолохова в советской многонациональной литературе неиссякаема, как река Дон. Она бурлит, питает новые таланты, открывает широкие горизонты тем, кто действительно жаждет сказать новое слово, кто одержимо ищет свою тропу в литературе.

Камбаралы БОБУЛОВ,  
кандидат филологических наук.

### С Л О В О О МАСТЕРЕ

«...Замечательное явление нашей литературы — Михаил Шолохов. Он целиком рожден Октябрем и создан советской эпохой. Он пришел в литературу с темой рождения нового общества в муках и трагедиях социальной борьбы».

Алексей Толстой.

«...Роман Шолохова «Тихий Дон» — произведение исключительной силы по широте картин, знанию жизни и людей, по горечи своей фабулы. Это произведение напоминает лучшие явления русской литературы всех времен... Шолоховский роман читается с захватывающим интересом и является ценным вкладом в литературу о массах».

А. В. Луначарский.

«...М. Шолохов бесспорный и самый большой писатель. Он знает самые застенные движения человеческих душ и с большим мастерством, по-серьезному умеет показывать это... По моему мнению, «Тихий Дон» занимает в советской литературе первое место».

Вячеслав Шишков.

«Произведения Шолохова по своей правдивости, искренности, по своей внутренней красоте и художественной убедительности, по своей красочности, по своему умелому психологическому анализу нашли широкий доступ в сердца читателей».

Александр Серафимович.

венников. М. Шолохов признался однажды, что на его творчество сказалось влияние Чехова. О своеобразной учебе у Шолохова рассказывает Чингиз Айтматов. «Слова-пустоты, слова-опилки душат подчас живой язык у нас на глазах. Мы должны биться за каждое слово, вскрывать недра слов. Я глубоко

## ОТ ВЕШЕНСКОЙ ДО АЛА-ТОО

Книги М. Шолохова — в числе самых популярных и читаемых в нашей стране. Как свидетельствует статистика, на 1 января 1980 года в Советском Союзе книги писателя издавались 974 раза общим тиражом 78 миллионов 937 тысяч экземпляров на 54 языках народов СССР и 30 языках народов зарубежных стран. По данным Киргизской

республиканской книжной палаты, книги М. Шолохова в республике издавались 13 раз общим тиражом 80,790 экземпляров.

В работе над переводами произведений писателя на язык Тонтогула принимали участие А. Аралбаев, М. Абдукаримов, Ш. Келгенбаев и другие.

Этапной вехой в развитии переводческого дела в рес-

публике стал выход в 1977 году на киргизском языке первой книги романа-эпопеи «Тихий Дон» в переводе известного прозаика и переводчика Олджобая Орозбаева. В настоящее время завершена работа над переводом второй (перевод О. Орозбаева) и третьей (перевод Ш. Келгенбаева) книг романа. Обе книги находятся в печати и скоро найдут своих читателей.